

国际大奖小说

纽伯瑞儿童文学奖金奖



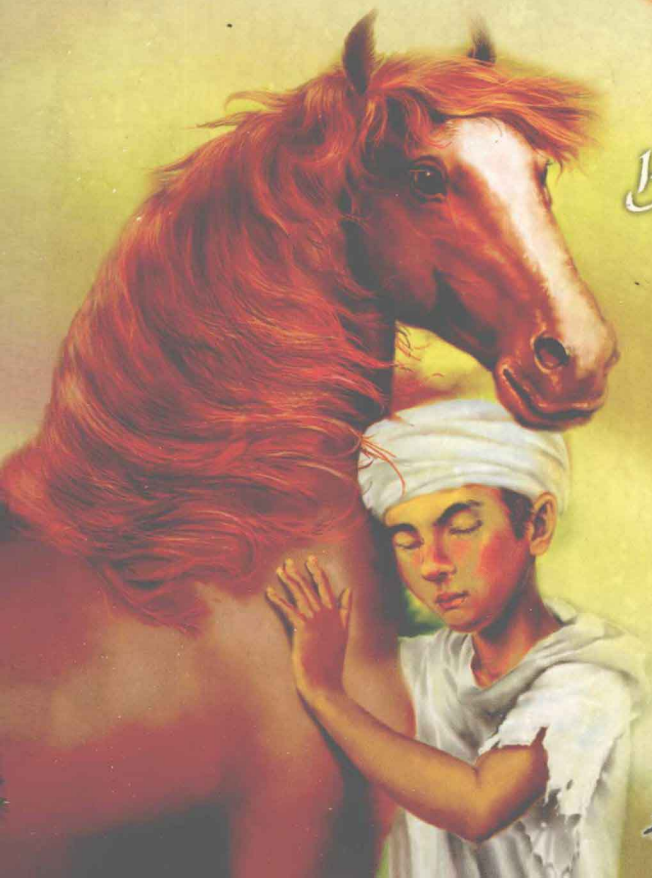
风之王

[美]玛格莉特·亨利 / 著

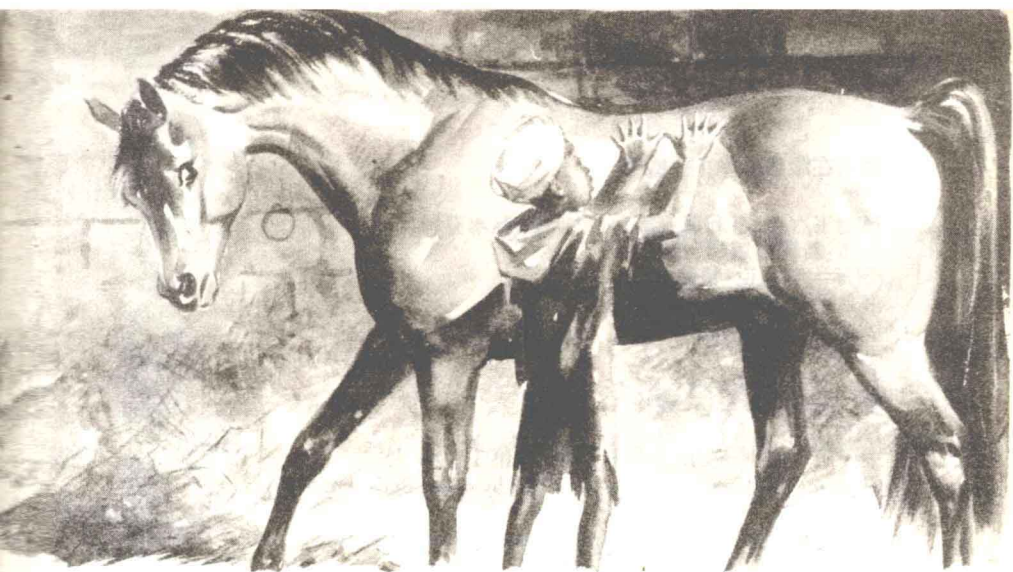
[美]威斯利·丹尼斯 / 绘

赵永芬 / 译

King of
the Wind



新蕾出版社



国际大奖小说

King of the Wind

风之王

[美]玛格莉特·亨利/著 [美]威克利·丹尼斯/绘 赵永芬/译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

风之王/(美)亨利著;(美)丹尼斯绘;赵永芬译.
—天津:新蕾出版社,2009.1
(国际大奖小说·精装本)
书名原文:King of the Wind
ISBN 978-7-5307-4332-4
I. 风…
II. ①亨…②丹…③赵…
III. 长篇小说—美国—现代
IV. I712.45
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 171984 号
Chinese language copyright © 2008 by New Buds Publishing House
Text copyright © 1948, copyright renewed 1976 by Marguerite Henry
Illustrations copyright © 1948, copyright renewed 1976 by Wesley Dennis
Published by arrangement with Simon Pulse, an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division
All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.
津图登字:02-2008-128

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出版人:纪秀荣

电话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传真:(022)23332422

经销:全国新华书店

印刷:山东新华印刷厂德州厂

开本:880mm×1230mm 1/32

字数:100 千字

印张:6

版次:2009 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定价:31.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现
印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



King of the Wind

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事



风之王

怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哦！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

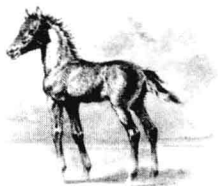
这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走去》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，
他看见最初的东西，他就变成那东西，
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一

King of the Wind



部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！



风之王

自己的书

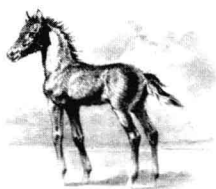
优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算作是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小枞树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大

King of the Wind



了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

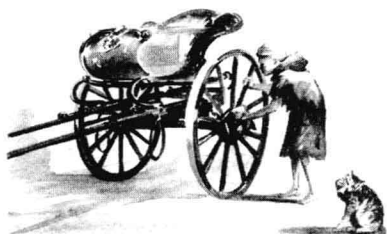
一辈子的书。

目录

风之王

King of the Wind

- 序曲 一脉相承 001
- 第一章 回教的斋戒月 009
- 第二章 传种母马马房 016
- 第三章 小马出生了 021
- 第四章 麦穗纹 025
- 第五章 骆驼奶与蜂蜜 032
- 第六章 国王的命令 037
- 第七章 送给国王的六匹骏马 042
- 第八章 阿格巴为闪量身 054
- 第九章 一路顺风 058
- 第十章 小国王 063
- 第十一章 贼窝 073
- 第十二章 阿格巴成为唤醒人 079
- 第十三章 奇特的人、猫、马搭档 ... 085

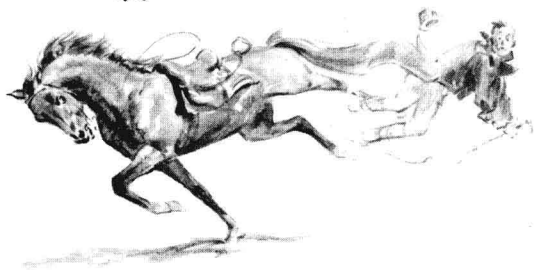


King of the Wind

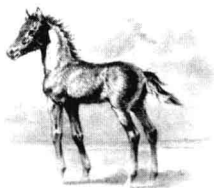
目录

风之王

- 第十四章 本杰明骑马记 093
- 第十五章 红狮客栈的招牌 102
- 第十六章 新门监狱 109
- 第十七章 访客的铃声 114
- 第十八章 马戈的绿色丘陵 123
- 第十九章 恶魔 132
- 第二十章 威肯沼泽 143
- 第二十一章 上帝的草原 154
- 第二十二章 女王奖杯 160
- 终曲 赛马之父 174



King of the Wind



序 曲

一脉相承

晨间的雾气已经消散，好个天朗气清的一天。加拿大 安大略省温莎市所有的居民和数千名游客，几乎都拥入了肯尼沃公园。人们不仅把看台挤得水泄不通，连跑道上也是密密麻麻的人。为了观赏这一场赛马盛事，加拿大拥进了有史以来最多的人潮。原来这一天是美国最伟大的赛马——战神，和加拿大的骄傲——巴顿爵士，捉对赛跑的日子。

乐队奏着音乐，先奏的是美国曲子，然后是加拿大曲子。两国的国旗插满了看台，衬着蓝天迎风摆动。

此时，昵称为“大红”的战神就在一个有屋顶的围场里，由人为它的第二十一场比赛上马鞍。驯马师正打算要拉紧马腹的皮带时，转过身来对身边的骑手说话了。

“让大红尽量跑吧，”他说，“别硬叫它放慢速度。”
那长了一脸雀斑的骑手点点头。他张望一眼时钟，



风之王

再过整整二十分钟,战神即将与巴顿爵士比赛。那匹马在一年之间,已经赢得肯塔基州、皮克尼斯与贝蒙特一共三项赛马冠军,绝对是一个无法轻视的对手!

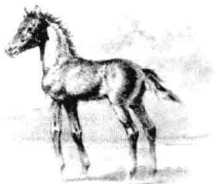
那驯马师仔细检查了鞍褥与垫子,才对骑手使个眼色,骑手于是翻身骑上战神。他还有十分钟让马儿绕着套马鞍的围场走走,还有十分钟让它平静下来。倘若没有这个过程,战神会和小马一样难以驾驭。

这时,驯马师的目光和围场对面的李德先生,也就是战神主人的目光不期而遇。他们望着马儿来回走动,望着那一身平滑的肌肉波动着,那弯曲且有力的脖子,和闪亮的金红色毛皮。他们目不转睛地盯着对方。“大红的身心状态极好,”他们同意各自的想法,“它正处于巅峰。”

同时,巴顿爵士的营帐里正演练着精心拟定的计划,巴顿爵士将会跑一场爆发力的比赛。它不打算绕着跑道拼速度,反而准备一旦起跑就一阵狂奔,把战神远远甩在后面。这是个很不错的计划,因为大家都知道,天底下没有比巴顿爵士跑得更快的马儿了。如果比赛一开始就能够逼得战神跨出比平常更大的步伐,它或许就再也找不到原来的步调,那么,这场比赛很可能在八分之一英里内决出胜负。

号角的声音响起。深栗色的巴顿爵士与金红色的战

King of the Wind



神游行绕经全场，经过了裁判席，经过了看台，经过了转动摄影机的拍摄人员。战神听见观众的欢呼，它嗅到了对手的气味，不过它的眼睛却专注于跑道。跑道干净且诱人地在它的面前伸展开来，它知道那是什么意思。是正事！它的正事！赛跑！它已经走够了，它准备好要开跑了！

这会儿它朝起跑线的栅栏走过去，紧张地往前冲，想要一跃而过。巴顿爵士也感染到它的兴奋，它拉扯着腹带，而且几乎在转瞬之间越过了栅栏。

金红色与深栗色的马儿同时起跑，仿佛是一支两匹马的队伍。巴顿爵士的骑手按照计划甩起了马鞭，那匹加拿大马儿以有史以来最快的速度冲向前方。

战神的骑手却不让它全速奔驰，想要留到最后冲刺终点线的时候再加速。可是战神有别的想法，它硬是把头往前伸，它扯着马勒，它赛跑可是为了自己！

就在这个节骨眼儿，那骑手记起了驯马师的话：“让大红尽量跑吧，别硬叫它放慢速度。”他不再紧拉住战神的头。于是战神活像是无拘无束的发电机一般，飞奔向前。它好比一台机器，那四条腿即是活塞，四个一一伸展、韵律无懈可击的活塞。它赶上了巴顿爵士，再以长长的大步伐飞越它的身边。

到头来跑一场爆发力比赛的却是战神，是战神把巴



风之王

顿爵士远远甩在后面！

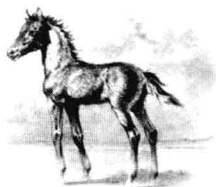
骑手回头瞧了一眼，他看见那加拿大马儿一心想要恢复自己的步调，可却徒劳无功。这场比赛等于已经赢了。真的赢了！战神以领先七个马身的优势通过了终点线。

人群拥上了赛马道，把他们的拐杖、帽子、手帕高高抛向空中，根本忘了自己是加拿大人还是美国人。他们还从来没看过这样精彩的比赛。人潮迅速拥向裁判的台子，战神就骄傲地站在那儿，而主人李德先生正在接受这匹大块头儿马儿赢得的金奖杯。

“你的马是打不败的！”巴顿爵士的主人与李德先生握手时大声说道。



King of the Wind



突然间战神害羞起来。它听见香槟酒瓶塞拔起的声音，然后它的好奇心胜过了一切，它鼻子凑近了些，注视着那酒液汨汨地倒进奖杯。它好渴啊，它朝奖杯挤过去，李德先生不禁微笑了。

“给我拿一点儿不太冷的水来。”他指示道。

观众啧啧称奇的时候，李德先生把奖杯里的香槟全倒在草地上，他用一块干净的手帕擦干了奖杯，然后装满了水，再把奖杯递给马儿，战神于是就着大大的金杯喝了起来。

“它的确打不败，是不是？”李德先生问道，他的声音粗得出奇。

欢呼从三万个喉咙里发出来。好一场精彩的赛马，



风之王

好一个精彩的结束！

巴顿爵士的主人说得对，战神是不可能被击败的。这匹三岁大的雄驹已经创下五项美国纪录与两项世界纪录。它已经证明了自己不但短距离快如闪电，长距离的耐力也是难以匹敌的。更值得注意的是，它身上所负的障碍超过了一百三十磅，而它的对手却分别只有一百一十四磅、一百零八磅与一百零四磅。

怪不得大家都为这匹了不起的雄驹如痴如狂！谁也不准它还会有多么辉煌的未来。

李德先生的朋友怂恿他在温莎市的这场比赛之后，再把战神送到英国。他们希望它参加著名的新市（Newmarket，英格兰东南一城镇）赛马，它伟大的祖先当初也曾在那儿比赛。对战神的仰慕者来说，倘若能够在新市得到胜利，要比它在美国的所向披靡更有意义。想当初他们钟爱的这四匹马，因为不是纯种马而无法列入英国马种系谱的时候，他们真是痛心不已。要是赢得新市的比赛，就可以抚平那伤痛。

可是战神永远也不会再比赛了。李德先生已经做了一个重要的决定。在这场比赛前不久的一天晚上，他去纽约跟一位裁判见过面。为了比赛的势均力敌起见，每匹马必须负重多少，都是由这位裁判决定的。

“战神快满四岁了，”李德先生说，“到时你要让它驮

King of the Wind



多重呢？”

他回答得很快。“我要让它背上赛马史上最重的障碍，”那裁判说道，“战神是天底下最伟大的一匹马。”

李德先生知道战神既强壮又快捷，所以不得不比其他马儿身负更大的重量。他认为这很公平。不过他也知道，重量增加的话，很可能伤到战神的腿，也可能让它的心脏无法负荷。还是让它在巅峰状态退休比较好，不让它身上留下一道伤疤。李德先生打定了主意，和巴顿爵士分出胜负之后，他就要战神退出比赛。

他没有把决定告诉任何人，只以沉默掩饰他的哀愁。他的驯马师、骑手和战神在加拿大赛马会上成千上万的朋友全都没有想到，三万观众当中，只有李德先生一个人知道，他正看着战神跑最后的一场比赛。

欢呼与骚动过后，他才悄悄说出这个消息，战神的追随者吃惊得说不出话来。在新市比赛过后再让战神退休才差不多嘛，战神在新市的胜利，将会是它快意奔驰的生涯最适当的句号，但这下子……

相识与不相识的人都想劝战神的主人改变心意。

李德先生只是无言地微微一笑。他明白战神并不需要新市的胜利来证明它的血统纯正，尽管它的曾曾祖母是匹拉车的马，血脉中流的也不是王族的血，那又怎样呢？尽管它害得子孙无法纳入世界名驹手册，那又如何